

No. 54571*

**Switzerland
and
Kyrgyzstan**

Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the Kyrgyz Republic on mutual visa exemption for holders of diplomatic passports. New York, 20 September 2016

Entry into force: *26 May 2017, in accordance with article 9*

Authentic texts: *English, French, Kyrgyz and Russian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Switzerland, 20 July 2017*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Suisse
et
Kirghizistan**

Accord entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République kirghize sur la suppression réciproque de l'obligation du visa pour les titulaires d'un passeport diplomatique. New York, 20 septembre 2016

Entrée en vigueur : *26 mai 2017, conformément à l'article 9*

Textes authentiques : *anglais, français, kirghiz et russe*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Suisse, 20 juillet 2017*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT

between

the Swiss Federal Council

and

the Government of the Kyrgyz Republic

on Mutual Visa Exemption

for Holders of Diplomatic Passports

The Swiss Federal Council and the Government of the Kyrgyz Republic (hereinafter referred to as the „Contracting Parties“);

led by their common desire to facilitate travel between Switzerland and Kyrgyzstan (hereinafter referred to as the "States") for holders of diplomatic passports,

in the interest of strengthening mutual cooperation based on trust and solidarity,

have agreed as follows:

Article 1

DIPLOMATIC AND CONSULAR STAFF

1. Nationals of either State of the Contracting Parties holding valid national diplomatic passports who are members of a diplomatic mission, a consular post or a permanent mission of their respective State to an organisation with which a Headquarters Agreement has been concluded, may enter the territory of the other State and stay on its territory for the duration of their assignment without a visa. The sending State shall notify the receiving State in advance through diplomatic channels on the posting and functions of the aforementioned persons.

2. Family members of the persons specified in paragraph 1 of article 1 of the present agreement who are nationals of the sending State and hold a valid national diplomatic passport shall benefit from the same facilities insofar as they live in the same household and are recognised by the receiving State as family members entitled to stay with the person specified in paragraph 1 of article 1 of the present agreement.

2. In case of introduction of new diplomatic passports or modification of the existing ones, the Contracting Parties shall convey to each other, through diplomatic channels, personalised specimens of these new or modified passports together with all relevant information on their applicability, not later than 30 (thirty) days prior to their introduction date.

Article 6

SETTLEMENT OF DISPUTES

1. The competent authorities of the Contracting Parties shall consult each other on any difficulties arising from the application or interpretation of the present Agreement.

2. The Contracting Parties shall resolve through diplomatic channels any disputes arising from the application or interpretation of the present Agreement.

Article 7

AMENDMENTS

Any amendment of the present Agreement shall be agreed upon between the Contracting Parties through diplomatic channels. It shall enter into force 30 (thirty) days after the date of receipt of the last notification by which the Contracting Parties inform each other of the fulfillment of their relevant internal procedures.

Article 8

NON-AFFECTION CLAUSE

The present Agreement shall not affect other obligations of the Contracting Parties arising under other international agreements, in particular obligations arising from the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961 and the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963.

Article 9

DURATION OF VALIDITY AND ENTRY INTO FORCE

The present Agreement is concluded for an indefinite period of time. It shall enter into force 30 (thirty) days after receipt of the last written notification, by which the Contracting Parties inform each other on the fulfillment of the relevant internal procedures.

Article 10
SUSPENSION

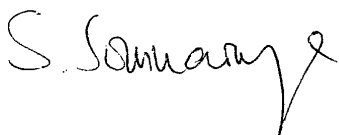
Each Contracting Party reserves the right to suspend the provisions of the present Agreement, in whole or in part, for reasons of protection of state security, public order, public health or other serious reasons. The decision on suspension shall be notified to the other Contracting Party through diplomatic channels not later than 48 (forty-eight) hours before it takes effect. The Contracting Party that has suspended the application of this Agreement shall immediately inform the other Party once the reasons for suspension no longer exist. The suspension shall be terminated on the date of receipt of this notification.

Article 11
TERMINATION

Each Contracting Party may, at any time, notify the other Contracting Party through diplomatic channels of its decision to terminate the present Agreement. The validity of the present Agreement shall terminate 30 (thirty) days after receipt of the notification by the other Contracting Party.

Done in New York, on 20.03.2016, in duplicate in the French, Kyrgyz, Russian and English languages, all texts being equally authentic. In case of differences in interpretation, the English text shall be used.

For the
Swiss Federal Council



For the
Government of the Kyrgyz Republic



ACCORD

entre le Conseil fédéral suisse

et

le Gouvernement de la République kirghize

sur la suppression réciproque de l'obligation du visa

pour les titulaires d'un passeport diplomatique

Le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République kirghize (ci-après dénommés « les Parties contractantes »),

dans l'intention commune de faciliter la circulation des titulaires d'un passeport diplomatique entre la Suisse et le Kirghizistan (ci-après dénommés « les États »),

en vue de renforcer de manière réciproque une collaboration empreinte de confiance et de solidarité,

conviennent des dispositions suivantes:

Article 1

PERSONNEL DIPLOMATIQUE ET CONSULAIRE

1. Les ressortissants de l'un ou l'autre État des Parties contractantes, titulaires d'un passeport diplomatique national valable, qui sont membres d'une mission diplomatique, d'un poste consulaire ou d'une mission permanente de leur État respectif auprès d'une organisation avec laquelle un accord de siège a été conclu peuvent entrer sur le territoire de l'autre État et y séjourner sans visa pendant la durée de leur mission. L'État accréditant notifie préalablement par la voie diplomatique à l'État accréditaire le poste et la fonction des personnes susmentionnées.

2. Les membres de la famille des personnes spécifiées au paragraphe 1 de l'article 1 du présent Accord bénéficient des mêmes facilités, pour autant qu'ils soient ressortissants de l'État accréditant et titulaires d'un passeport diplomatique national valable, qu'ils fassent ménage commun avec elles et que l'État accréditaire leur reconnaisse le statut de membre de la famille autorisé à séjourner avec les personnes visées au paragraphe 1 de l'article 1 du présent Accord.